



FREMMEDSPRÅKSENTERET

NASJONALT SENTER FOR ENGELSK OG FREMMEDSPRÅK I OPPLÆRINGEN

ÅRSRAPPORT FOR 2020

1. Årsrapport - sammenfatning

Året 2020 har vært preget av pandemien som i utgangspunktet kunne ha satt en stopper for mange planlagte aktiviteter. Men slik ble det ikke - i første rekke fordi aktivitetene i stedet kunne gjennomføres over nett. På den måten kunne faktisk en langt større del av målgruppen til senteret nås samtidig som utgiftene til disse aktivitetene ble kraftig redusert. Senteret har i pandemiåret 2020 hatt et aktivitetsnivå som etter vår mening har vært ett av de høyeste i senterets historie: Årsrapporten viser nesten ingen avvik fra aktivitetene slik de beskrives i årsplanen for 2020. I tillegg har imidlertid senteret intensivert sin støtte overfor målgruppene både når det gjelder undervisningsressurser, metodiske tips og hjelp med språkvalget. Samtidig har senteret innført mulighet for forskningsaktiviteter og gjennomført kompetansehevingstiltak i egen stab, og etter forespørsel i regionene (Dekomp og enkeltstående aktiviteter). Disse har med få unntak foregått over nett, noe som igjen har begrenset utgiftene kraftig. De nettbaserte aktivitetene har vært mulig fordi senterets ansatte og senterets målgrupper (først og fremst lærere) har vist stor vilje til digital omstilling. Som eksempel kan nevne Språkdagskonferansen som i utgangspunktet skulle arrangeres fysisk sammen med Nord universitetet og Nordland fylkeskommune. Denne måtte på grunn av pandemien gjøres om til en webkonferanse i senterets regi - et gratis tilbud til målgruppene våre i hele landet.¹

Vi har fått ansatt kompetente medarbeidere i de ledige stillingene. Senteret har dermed gått fra 5,7 årsverk i 2019 til 8 årsverk i løpet av 2020. Et viktig tilskudd i denne forbindelse er senterets nye prof. II stilling i fremmedspråkdidaktikk med ansettelse fra 1.9.

Vårt Dekomp-prosjekt med Oslo ble avsluttet i 2020. Til tross for forbud mot fysiske samlinger ble prosjektet gjennomført som planlagt over nett. Tilbakemeldingen har vært svært positiv. Også innen engelskfaget har senteret deltatt i forskjellige Dekomp aktiviteter som alle har blitt koordinert av HiØ Videre. Det har ikke kommet konkrete forespørsler om nye prosjekt, noe som muligens henger sammen med pandemien. Men etterspørsel etter dagkurs har vært økende, spesielt fordi vi nå tilbyr en stor bredde av temaer og fordi dette kan tilbys digitalt.

¹ Det viste seg at konferansen ikke bare var nasjonal, men også nådde ut til et internasjonalt publikum. Dette skyldes etter vår mening at vi i stor grad brukte målspråkene (engelsk, fransk, tysk, spansk, russisk og kinesisk) og i liten grad brukte norsk i de forskjellige øktene.

Pandemien har gjort det klarere en noensinne at våre ressurser må tilbys digitalt, i en struktur som målgruppene finner fram i. Senteret har i 2020 brukt store ressurser til å fortsette arbeidet med senterets hjemmesider. Arbeidet videre framover vil være mer på innholdssiden. Vi har erfart et stort behov for digitalt støttemateriell i Norge, ja faktisk også utenfor våre grenser. Av den grunn tok vi kontakt med Det europeiske fremmedspråksenteret for å få tips om hvordan våre ressurser også kan benyttes av lærere utenfor Norge - et tiltak utløst av en form for pandemi-solidaritet. En ny mal har blitt utviklet og en ny politikk hva gjelder bruk av parallellspråklighet (norsk og målspråk) skal motivere lærere til å bruke målspråket mer i sin undervisning. Samtidig ønsker vi å gjøre våre ressurser tilgjengelig for flere for også å gjøre senteret kjent på den internasjonale arena, framfor alt hos våre internasjonale samarbeidspartnere. Senterets leder er p.t. nestleder i Det europeiske fremmedspråksenteret (ECML) og det er viktig å legge til rette for kommunikasjon, ikke bare fra Europa til Norge, men også omvendt. Sammen med de nye samarbeidspartnerne i Danmark og Sverige har arbeidet med å planlegge en felles nordisk konferanse i 2021 allerede startet.

I tillegg til digitale ressurser har senteret hatt fokus på språkvalgetemaet. I løpet av kort tid har Fokus på språk-heftene for engelsk, fransk, spansk og tysk blitt revidert, modernisert og publisert (både trykt og i digital versjon). Arbeidet med kinesisk i verden har startet og heftet er planlagt publisert i 2021. Innholdsmessig har vi nå også spesielt forsøkt å informere om studiemuligheter i ikke engelskspråklige land (jf. Meld. St. 7 (2020-21) og konsekvenser av Brexit). Senteret er også med i et ERASMUS+ prosjekt om språkvalget som i 2020 har samlet informasjon fra næringslivet.

Det planlagte kick-off seminaret for forskergruppen TOOL Kit måtte avlyses to ganger. Likevel har gruppa kommet godt i gang, i første rekke fordi senteret har engasjert en professor til å motivere og initiere forskningsaktiviteter. I et samarbeidsprosjekt med LU oppnådde en medarbeider i å få sin første tellende publikasjon. Vårt personalseminar til Tallinn like før pandemien startet, var en faglig og sosial suksess. Vi fikk innblikk i det estiske utdanningssystemet, spesielt hva gjelder testing. Dessuten hospiterte de ansatte i en skole og fikk se hvordan teorien vi fikk presentert tidligere på dagen, blir omsatt i praksis. Det var også tid til refleksjon og analyse.

Senteret har lagt ned et stort arbeid for å gi svar på viktige høringer (Lied-utvalget og høring om endring i bestemmelser om vurdering, eksamen og eksamensordninger i læreplanene m.m.). Det er ingen tvil om at senteret ser svært negativt på de forslagene i Lied-utvalget som vil føre til en redusering av fremmedspråk i videregående skole. Senteret har - også på et fellesmøte med senterledere og KD - etterlyst en klarere og en mer åpen linje mellom senterne og utdanningsmyndigheten (KD og Udir).

Høgskolens språksatsing har i siste del av 2020 blitt intensivert med en klarere ledelse og struktur. Senteret har p.t. liten erfaring med forskning, derfor vil vi trenge noe mer tid for å kunne gå tyngre inn i forskningsprosjekter. Men senteret deltar i arbeidspakke 1 og 2 og bør også snart kunne gå inn i arbeidet med arbeidspakke 3. Lederen ved senteret deltar i dekangruppen og andre relevante organ ved høgskolen.

Senteret er av oppdragsgiver tiltenkt en viktig rolle som veileder og støttespiller i lærerutdanningen. Det er derfor viktig at senterets ansatte ikke bare kjenner til grunn- og videregående skole, men også har erfaring fra lærerutdanningen. Derfor har flere av senterets ansatte hatt mulighet til å undervise deler eller hele kurs innen engelsk og fremmedspråk i GLU/PPU og KfK.

Strömstad, 1.2.2021

R. Steinar Nybøle (leder)
(sign.)

2. Aktivitetsrapport

Aktivitetsrapporten er bygget opp etter senterets Årsplan for 2020. Aktivitetene til venstre i rapporten er hentet fra Årsplanen for 2020, <https://www.hiof.no/fss/om/%C3%85rsrapporter-og-planer/index.html>.

Del A

Virksomhetsområde 1. Øke målgruppens kompetanse i å tolke og operasjonalisere rammeplan/læreplanverk for en likeverdig og tilpasset opplæring av høy kvalitet i et inkluderende fellesskap

AKTIVITETER	AVVIK	KOMMENTAR
Ferdigstille undervisningsforløp om helhetlig, språkutviklende og støttende skriveopplæring i engelsk, og fremmedspråk (sjangerpedagogikk/ <i>Sirkelen for undervisning og læring</i>) for høyere språknivåer (engelsk ungdomstrinn og fremmedspråk, nivå II.	Ja	Engelsk: Påbegynt, med videre arbeid i 2021. Fremmedspråk: Utsatt
Arbeidet fortsettes med tverrfaglige opplegg for ungdomsskolen/vg1. Utkast prøves ut høsten 2020	nei	Engelskseksjonen: Konferanse i Trøndelag om tverrfaglige temaer på yrkesretting (yrkesfag) og på generell plan Dekomp-oppdrag (tverrfaglig) i Sarpsborg

<p>Starte arbeidet med å oppdatere senterets digitale ressurser slik at de er i tråd med det nye læreplanverket. Arbeidet innen prosjektet DIGILU fortsetter.</p>	<p>nei</p>	<p>Alle heftene ligger i digital versjon på nettsiden vår. Den nye malen for undervisningsressurser er i tråd med den fornyede læreplanen.</p> <p>Senteret har startet en revidering av alle ressursene våre som ligger på nett. Innført språklig parallellitet når det gjelder undervisningsressurser. Senteret har i samarbeid med ECML startet arbeidet med internasjonalisering av ressursene våre.</p> <p>Senteret har startet arbeidet med å lage videoer på norsk og på målpråket om viktige grammatiske aspekter som man jobber med i norsk skole (korte videosnutter), jf. også Språksatsingen, arbeidspakke 1.</p> <p>To medarbeidere har deltatt i høgskolens DigiLU-prosjekt med profesjonsfaglig digital kompetanse. Prosjektet er nå avsluttet og senteret har fått en kompetanseheving på området.</p>
<p>Publisere eksisterende nettressurs med metodiske tips for øving av innlæring av ord og grammatikk i trykket format.</p>	<p>nei</p>	<p>Publikasjon foreligger både i papirutgave og i digital versjon (bokmål og nynorsk) https://www.hiof.no/fss/leringsressurser/ordinnlring-og-grammatikk/</p>

<p>Utføre kompetanseutvikling i læreplanverkrelaterte emner ved behov</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ordforråd og grammatiske strukturer 2. lese-, skrive-, muntlige-, lytte-, og digitale ferdigheter 3. akademisk skriving i engelsk (trinn 10 og vg1 stud.spes.) 4. fortsette kompetanseutvikling i forbindelse med Fagfornyelsen 5. lese- og skrivevansker i engelsk og fremmedspråk 6. tidlig innsats (barnehage, småtrinn og fremmedspråk på barnetrinnet) 7. yrkesretting og relevans. Delta og bidra på FYR-konferansen samt publisere undervisningsopplegg 8. tverrfaglige temaer 9. flerspråklighet med tanke på kurs og kompetanseheving 10. oppdatere kurs for KfK i engelsk, planlegge og starte kurs for KfK i fransk 	<p>nei</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fremmedspråk. Webinar (3 timers kurs) Trøndelag: fransk, tysk og spansk. 2. Fremmedspråk: introkurs for språkassistentene (fransk) i samarbeid med IF og igangsetting av Le concours de la Francophonie. Presentasjon av digitalt opplegg "escape room" (fransk) Thinglink Spansk: innlegg om Thinglink (se punkt 4). 3. Kurs for lærerstudenter. 4. Fremmedspråk: kurs i forbindelse med Fagfornyelsen (LK20): <ul style="list-style-type: none"> - Nettverk Sarpsborg (fremmedspråk, ungdomstrinn + vgs.) - Nettverk Hedmark (engelsk og fremmedspråk, ungdomstrinn + vgs.) - Nettverk Troms/Finnmark (fremmedspråk, ungdomstrinn + vgs.) Engelsk: Kurs i forbindelse med dybdelæring og multilingual classroom Gjennomfører 6 Dekomp kurs til sammen 140 timer: LK20 inkludering og tilpasset opplæring – skoleår 2020-2021 LK20 og dybdelæring skoleår 2020-2021 med engelsk lærspesialister og tema litteratur, skriving, og vurdering skoleår 2020-2021 Oslo lærespesialist kurs om sjangerpedagogisk tilnærming til skriving- Gjennomført (gjennomført januar 2021) Digital workshop om Flerspråklighet i språklæring på språkdagen- gjennomført (se også punkt 4). Oppdatert versjon av kompetanseutviklingspakker https://www.hiof.no/fss/kompetanseutvikling/ 5. Bestilling foreligger for 2021 6. Ingen forespørsel om kurs 7. Deltok i FYR Konferanse i februar 2020 som medarrangør og med innlegg.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

		<p>8. Engelsk: DEKOMP- kurs: LK20 og tverrfaglig arbeid – skoleår 2020-2021</p> <p>9. Engelsk: Deltok i NJML Konferanse i april med plenum innlegg (<i>The Place of Multilingual Diversity in Language Subjects Curricula 2020</i>). Se også punkt 2.</p> <p>10. Engelsk: utført. Fransk: kurset kom ikke i gang</p>
Fortsette med planlegging og gjennomføring av etterutdanning i fagene tysk, spansk og fransk på ungdomstrinnet for Utdanningsetaten i Oslo, innen rammen av den nasjonale desentraliserte kompetansesatsingen (DEKOM)	nei	Gjennomført og avsluttet (tema: skriving), fysiske møter ble erstattet med digitale møter

Virksomhetsområde 2. Bidra til økt motivasjon og interesse for engelsk og fremmedspråk

AKTIVITETER	AVVIK	KOMMENTAR
Inngå samarbeidsavtale med Fortbildingsavdelingen ved Uppsala Universitetet	nei	<p>Gjennomført.</p> <p>Senteret har også inngått en samarbeidsavtale med Fremmedsprogcenteret i Danmark</p> <p>https://www.hiof.no/fss/om/samarbeidspartnere/index.html</p> <p>Senteret har deltatt i et ekspertteam ang. TAL-prosjektet i Sverige (innlegg på konferanse i Stockholm i januar)</p>

Se på mulighet til å inngå avtale med språklige institusjoner i engelskspråklige land, f. eks. British Council	nei	FSS har tatt kontakt med British Council, men ingen avtale er inngått. Senteret har vært i dialogen med NCERD, Guyana (National Center for Educational Resource Development.)
Fortsette samarbeidet med relevante partnerinstitusjoner. Delta på utdanningsmesser sammen med Institut francais, Goethe Institut og den spanske ambassaden i Oslo.	nei	Gjennomført. Fremmedspråksenteret deltok på utdanningsmesse i Halden med nevnte deltakere, og deltok på utdanningsmesse i Trondheim med Institut Francais og Goethe Institut. Se punkt 1. https://www.hiof.no/fss/om/samarbeidspartnere/index.html
Analysere tilgjengelig statistikk og tallmateriale over elevers valg av engelsk og fremmedspråk i ungdomsskolen, videregående skole og høyere utdanning.	nei	Gjennomført og publisert som notater på våre hjemmesider https://www.hiof.no/fss/sprakvalg/fagvalgstatistikk/index.html
Delta aktivt i planlegging og gjennomføring av div. arrangement i regi av våre samarbeidspartnere og språklærerforeningene (f. eks. juryrepresentant i språkkonkurranser, deltagelse ved konferansen etc.)	nei	Gjennomført for de arrangementene som har funnet sted. Deltok i NJML Konferanse i april med plenum innlegg (<i>The Place of Multilingual Diversity in Language Subjects Curricula 2020</i>). Deutsch gemeinsam – medlem av juryen https://oslo.diplo.de/no-no/botschaft/-/2287266
Opprettholde og videreutvikle nettside for språkvalg <i>sprakvalg.no</i> gjennom å supplere nettstedet med flere promoteringsvideoer.	nei	Gjennomført https://www.hiof.no/fss/sprakvalg/ Arbeidet med prosjektet "Generation Global" er godt i gang og skal avsluttes i 2021. Se punktet under. https://www.hiof.no/fss/sprakvalg/generation-global/index.html

Revidere Språkhefter i serien <i>Fokus på språk</i> tysk, kinesisk og engelsk delvis gjennom ekstern finansiering.	nei	Nye utgaver av Fokus på språk for tysk og engelsk er publisert digitalt og trykket. Hftet for tysk er utgitt med støtte fra Goethe Instituttet i Oslo. Arbeidet med Kinesisk i verden er påbegynt og vil avsluttes i første halvdel av 2021
Utføre de planlagte aktivitetene i det felles ERASMUS+ prosjektet Global Generation med de nasjonale fremmedspråksenterne i Skottland og Danmark (andre år av det 3 årige prosjektet).	nei/ja	2 av de 3 delene som er planlagt er gjennomført - multiplier event, altså en fysisk konferanse, ble avlyst pga. Covid19 og smittevern. Panel discussion om dette under språkdagskonferanse

Virksomhetsområde 3. Forskning og forskningsformidling

AKTIVITETER	AVVIK	KOMMENTAR
Formidle forskningsartikler om fagdidaktikk og metodikk i senterets tidsskrift for språklærere, <i>Communicare</i> og i andre relevante publikasjoner	nei	Nytt nummer av <i>Communicare</i> ble publisert i 2020. Dessuten har vi startet arbeidet med neste nummer som vil publiseres i 2021.
Opprette en egen forskningsgruppe som koordinerer arbeidet med å "tolke og operasjonalisere" læreplan/rammeplanverket innen engelsk og fremmedspråk.	nei	Forskergruppen er opprettet og det er ansatt en prof. II for å hjelpe senteret med å initiere og koordinere forskningsaktivitetene ved senteret. Senterets ansatt har startet formidling og publisasjon av egen FoU, f. eks. publisert kapittel i <i>Teaching through Stories. Renewing the Scottish storyline Approach in Teacher and Higher Education</i> .

Motivere de ansatte til å forske og publisere på relevante temaer for senteret		
Fortsette kompetanseheving av senterets ansatte innen fagspesifikke og grunnleggende ferdigheter i engelsk og fremmedspråk	nei	To av senterets ansatte deltar på førstelektorprogram ved Høgskolen. En ansatt har fått stipendiatstilling og har fått permisjon fra 2021 for videreutdanning (Phd.) En ansatt deltar i kompetanseheving innen prosessveiledning i Dekomp sammenheng.
Publisere oversikt over relevante masteroppgaver og doktorgradsavhandlinger innen senterets fagområder.	nei	Gjennomført for årene (2017-2018). Arbeidet med en oversikt for årene 2019-2020 har startet https://www.hiof.no/fss/fou/forskning-og-utvikling/master---doktor.html

Virksomhetsområde 4. Støtte lærerutdanninger og andre institusjoner i deres arbeid med kompetanseutvikling i skole og barnehage

AKTIVITETER	AVVIK	KOMMENTAR
Fortsette samarbeidet med vår vertsinstusjon HiØ sin etter- og videreutdanningsenhet (HiØ VIDERE) og derigjennom få innpass i tilsvarende enheter lokalt og nasjonalt for et felles arbeid med kompetanseutvikling.	nei	Senteret har samarbeidet med LU innen: MAGLU, PPU. Emneansvarlig for 2 emner innenfor MaGLU: Eng104 1.-7- trinn og ENG104 5.-10. trinn, samt undervisning i KfK. Engelsk seksjon har samarbeidet med lærerutdanning med det tverrfaglige prosjektet, Storyline i Lærerutdanning. Senteret har samarbeidet med ØSS og bidratt med undervisning innen engelsk, fremmedspråk og fagdidaktikk Senteret har hatt flere prosjekter ved HiØ VIDERE innen DeKomp
Fortsette prosessen med å gjøre om ansattes stillinger til faglige stillinger (høgskolelektor/førstelektor etc.)	nei	Ny stillinger som nylig har blitt utlyst, har alle vært fagstillinger. Seksjon for engelsk har nå kun faglige stillinger. Prosessen ved Seksjon for fremmedspråk går videre og vil videreføres i 2021
Søke regionalt samarbeid med en UH-institusjon/samarbeidspartnere for å arrangere årets nasjonale språkdagskonferanse (jf. Den europeiske språkdagen).	nei/ja	Senteret knyttet til seg Nord universitetet og Nordland fylkeskommune for å arrangere Språkdagskonferansen. Pga. pandemien ble konferansen gjort om til webinar i regi av Fremmespråksenteret. Nytt initiativ vil ble tatt i 2021 for å arrangere en fysisk konferanse. https://www.hiof.no/fss/om/aktuelt/arrangementer/sprakdagkonferanse-2020.html
Samarbeide med UH-sektor om utgivelse av Communicare 2020, Fremmedspråksenterets fagdidaktiske tidsskrift for lærere, (se også virksomhetsområde 3 og 8)	nei	Gjennomført med hjelp fra ILS/UiO. Arbeidet med nytt nummer har startet med hjelp av vår professor II og tidligere ansvarlig redaktør

Delta i HiØs faglige lederfora og andre relevante faglige og administrative møteplasser	nei	Gjennomført.
-----------------------------------------------------------------------------------------	-----	--------------

Virksomhetsområde 5. Bistå nasjonale utdanningsmyndigheter med råd og tjenester i arbeidet med å realisere nasjonal utdanningspolitikk

AKTIVITETER	AVVIK	KOMMENTAR
Svare på relevante høringer og vurdere bekymringsmeldinger (Liedutvalget, høring om endring i bestemmelser om vurdering, eksamen og eksamensordninger i læreplanene m.m.)	nei	Avgitt høring om endring i bestemmelser om vurdering, eksamen og eksamensordninger i læreplanene Avgitt høring på forslag fra Liedutvalget Avgitt høring ang. høgskolens faglig struktur Deltatt i responsgruppe ved Udir for utviklingen av den engelske lærerressursveileder.

Virksomhetsområde 6. Ivareta kontakt med og oppgaver overfor relevante nasjonale og internasjonale fagmiljøer og samarbeidspartnere

AKTIVITETER	AVVIK	KOMMENTAR
Deltagelse i samarbeidet mellom de andre nasjonale sentrene. Leder deltar i senterledermøter og er medlem av Arbeidsutvalget	nei	Deltatt på fysisk senterledermøte med KD og Udir i januar Bidratt inn mot senterledermøtenes arbeidsutvalg (digitalt) Initiert en felles markedsføringskampanje
Samarbeid med Fulbright Foundation Norge: Bidra i utvelgesprosessen av Fulbright-kandidater til Norge og arrangere fagdag med	nei	Har bidratt med digital støtte for 2019-2020 Fulbright scholars og gjennomført avslutnings samtaler digitalt.

innholdskomponenter om norsk skole og engelskfaget.		Har gjennomført digital introduksjon til utdanningssystem i Norge for 2020-2021 Fulbright Roving Scholars and English Teaching Assistants. Har bidratt i utvelgelsen av kandidater for 2020-2021
Samarbeid med det «Ministry of Education and Research» and the Education agency Foundation Innove in Estonia. Skolebesøk (Tallinna Co-Education Gymnasium)	nei	Gjennomført studiebesøk i Tallin og utvekslet erfaringer.
I samarbeid med DIKU gi didaktisk input til språkassistenter for spansk, fransk og tysk	nei	Aktiviteten er gjennomført for fransk i 2020. For både språkassistenter og veilederne (fransk, tysk og spansk) gjennomført i januar 2021 (webinar).
Videreføre aktivitetene ved ECML/Graz som National Contact Point, Nominating Authority, og kontaktledd for Den europeiske språkdagen. - Leder fortsetter som medlem av Governing Board, som valgt styremedlem og valgt nestleder - senteret arbeider aktivt med å spre kunnskap om deltagelse i det nye 4-årige programmet til ECML		På grunn av covid19 har ingen av aktivitetene ved ECML/Graz kunne gjennomføres fysisk, men som webinar. Senterets leder har deltatt på 3 digitale styremøter og 1 digitalt Governing Board møte Senteret har tatt initiativ overfor ECML å gjøre flere av senterets ressurser på nett tilgjengelig i et språk som forstås utenfor Norge. Webinar for NCP og nominating authorities.
Samarbeid om et etterutdanningskurs for tysklærere i Wien (høsten 2020)	nei/ja	Kurset ble konsipert og publisert. Flere meldte seg på, men kurset måtte avlyses pga. Corona. Vi ser på mulighet til å tilby kurset senere.

Virksomhetsområde 7. Ivareta våre målgrupper gjennom formidling av intern og ekstern innsats innen senterets fagområder

AKTIVITETER	AVVIK	KOMMENTAR
Utnytte senterets digitale kommunikasjonskanaler for formidling av relevant informasjon.	nei	Senteret har oppdatert strukturen og designet for hjemmesidene, sendt ut nyhetsbrev og brukt sosiale kanaler flittig for å støtte undervisning, også på distans

Stå til disposisjon overfor senterets målgrupper når det gjelder faglige spørsmål, henvendelser ang. kompetanseheving og bekymringsmeldinger fra sektoren.	nei	Senteret har besvart innkommende henvendelser og etterkommet ønsker om kompetanseheving der det var mulig (digitalt)
Bidra faglig og/eller delta med stand på aktuelle fagseminarer og konferanser for formidling av relevant informasjon.	nei	Gjennomført.
Sende ut i senterets tidsskrift for språklærere, Communicare i trykket versjon til registrerte abonnenter samt formidle som pdf.	nei	Gjennomført
Omlagging til nye publiseringsløsninger for senterets hjemmeside og gjennomgang av eksisterende innhold	nei	Arbeidet er fremdeles i gang

DEL B

AKTIVITETER	AVVIK	KOMMENTAR
Senteret bidrar inn i språksatsingen slik den er beskrevet i HiØ sin Aktivitetsplan 2019 og Strategisk Plan 2019-2022 - delta i relevante forskergrupper ved ØSS og LU - opprette egen forskergruppe ved senteret som er åpen for ansatte fra LU og ØSS - delta aktivt i samarbeidsforumet for språk - bidra med undervisning i MaGlu, PPU og KfK -delta i arbeidet med SFU-søknaden -delta i arbeidet med å etablere et strategisk forskningsprogram innen "Språk i opplæringen" Utvikle TOOL KIT forskergruppe med seminar o.l.	nei	<p>Språksatsingen: gjennomført.</p> <p>PANGSTART: Arbeidet med aktiviteten har startet. Senteret (engelsk) er med i arbeidspakke 2 i forskningsprogram "Språk i opplæringen".</p> <p>Forskergruppe: Senteret har opprettet en egen forskergruppe med medlemmer også utenfra senteret. Planlagt seminar utsatt pga. Covid-19. Flere aktivitetsmøter under året. Senteret er også fra oktober 2020 med i Høgskolens "Lingvistikken i bruk" (LingVib) forskergruppe, sammen med ØSS og LU.</p>

		<p>Engelsk seksjon har fått innvilget 20,000 i stipend for å samarbeide med engelske lærere i Rakkestad kommune i utviklingen av sjangerpedagogikk resurser.</p> <p>Engelskseksjonen har undervist på ØSS/LU i ENG104 emner for 1-7 og 5-10, samt KFK.</p> <p>Fremmedspråkseksjon har hatt undervisning på MAGLU og PPU</p>
--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3. Økonomirapport 3. tertial 2020

Regnskapet pr. 3. tertial 2020 viser et overskudd for grunnbevilgningens virksomhet på kr. -1,119 mill.

Senteret har også et overskudd fra HIØ VIDERE på prosjektet «Etterutdanning Oslo kommune Fransk/spansk/tysk» på kr. -0,5 mill., men det er ikke er resultatført pr. dato. Det vil i tilfelle gi et overskudd på totalt kr. -1,619 mill.

Restmidler for grunnbevilgningen viser en IB pr. 01.01.2020 på kr -2,85 mill. og ved utgangen av 3. tertial 2020 ligger det an til en UB på kr. -3,97 mill., før overskudd HIØ V/FSS på kr. -0,5 mill.

Tabellene under viser en oversikt over inntekter, lønn, andre kostnader, reiser og indirekte kostnader/interne føringer for grunnbevilgningen med oppfølgingsprosjekter og bidragsprosjekt.

Videre følger en gjennomgang av de enkelte postene for GBV.

Prosjekt	Prosjekt (T)	IB 01.01.2020	Tildeling 2020	Budsjett Andre inntekter	Budsjett Forbruk	Budsjett resultat 31.12.2020	Inntekter	Lønn	Andre kostnader	Reise utgifter	Indirekte kostnader	Forbruk	Resultat 31.08.2020	UB pr. 31.12.2020
00000-00	FR - GBV	-2 566 153	-8 602 000	-116 800	8 518 800	-200 000	-8 713 586	6 584 182	630 966	70 734	118 564	7 404 446	-1 309 140	-3 875 293
00400-10	FR - Nettverk for engelsk og 2. fr.sp	-75 000	0		75 000	75 000			21 100	11 181	0	32 281	32 281	-42 719
00410-10	FR - Communicare	-212 000			212 000	212 000		26 243	130 962		0	157 205	157 205	-54 795
Sum GBV		-2 853 153	-8 602 000	-116 800	8 805 800	87 000	-8 713 586	6 610 425	783 028	81 915	118 564	7 593 932	-1 119 654	-3 972 807
40482-10	FR - Øremerket BFA GG Erasmus EU	0		-136 600	136 600	0	-79 970		0	0	64 919	64 919	-15 051	-15 051
Sum GBV og BFA		-2 853 153	-8 602 000	-253 400	8 942 400	87 000	-8 793 556	6 610 425	783 028	81 915	183 483	7 658 851	-1 134 705	-3 987 858

GBV	Regnskap pr 31.12.2020	Årsbudsjett 2020	Avvik
Salgsinntekt, utenfor avgiftsområdet	-37 000	-60 000	-23 000
Andre tilfeldige inntekter	-57 828	-40 000	17 828
Utsatt inntektsføring avskrivning	-16 758	-16 800	-42
Inntekt fra bevilgninger	-8 602 000	-8 602 000	0
Salgs- og driftsinntekt	-8 713 586	-8 718 800	-5 214
Lønn fast ansatte	4 137 283	4 308 438	171 155
Lønn midlertidig ansatte	1 037 925	1 088 387	50 462
Fordel i arbeidsforhold	13 275	31 301	18 026
Arbeidsgiveravgift og pensjonspremie	1 440 037	1 528 128	88 091
Offentlige refusjoner vedrørende arbeidskraft	-49 040	-84 800	-35 760
Annen personalkostnad	30 945	54 247	23 301
Lønn og godtgjørelser	6 610 425	6 925 700	315 275
Av- og nedskrivning	16 758	16 800	42
Kjøp av fremmede tjenester	2 210	32 000	29 790
Kontorrekvisita, bøker, møter og kurs	592 361	636 000	43 639
Telefon, porto o.l.	14 340	15 000	660
Kostnad transportmidler	9 774	30 000	20 226
Kostnad og godtgjørelse for reise, diett, bil o.l.	72 142	297 000	224 858
Salg, reklame og representasjon	156 038	80 000	-76 038
Kontingent og gave	1 248	6 800	5 552
Annen kostnad	0	74 500	74 500
Finanskostnad	73	-86 800	-86 873
Andre driftskostnader	864 943	1 101 300	236 357
Interne overføringer godskrevet (kredit)	-1 380 562	-710 000	670 562
Interne overføringer belastet (debet)	1 499 126	1 605 700	106 574
Avslutning av interne- og bidragsprosjekter	0	-203 900	-203 900
Interne overføringer	118 564	691 800	573 236
Resultat GBV	-1 119 654	0	1 119 654

BFA			
Salgs- og driftsinntekt	-79 970	-136 600	-56 630
Andre driftskostnader	0	10 000	10 000
Kostnad og godtgjørelse for reise, diett, bil o.l.	0	36 600	36 600
Interne overføringer belastet (debet)	64 919	90 000	25 081
Resultat BFA	-15 051	0	15 051
Resultat GBV og BFA	-1 134 705	0	1 134 705

Grunnbevilgningens virksomhet

Inntekter

Inntektene består hovedsakelig av grunntildeling fra KD med kr 8 602 000 for året 2020, som er en økning fra i fjor på kr 267 000. I tillegg kommer inntekter med kr 116 800 i kurs, støtte og avskrivninger.

Lønn og godtgjørelser

Lønnskostnader pr 3. tertial 2020 beløper seg til kr. 6 610 425 og er budsjettert med kr. 6 925 700 som gir et mindreforbruk på kr. 315 275. Avviket har sin årsak i permisjoner, noe lavere stillingsandel enn planlagt, noe senere oppstart og i tillegg noe merinntekt på syke-/foreldrepenger.

Senteret har fått ansatt professor II fra høsten av. Antall ansatte ved senteret er budsjettert med 11 og antall årsverk med 8.

Tre ansatte er delvis frikjøpt til prosjektet DeKomp tysk/fransk/spansk, to til KfK fransk og en til DeKomp Learninglab i samarbeid med HIØ Videre.

To er frikjøpt til DigiLU og en til Storyline LU. Tre er frikjøpt til Engelsk104, en til Spansk PPU og en til Tysk ved ØSS. To ansatte er frikjøpt til bidragsprosjektet «GG Erasmus+».

Andre driftskostnader

Andre kostnader pr 3 tertial 2020 beløper seg til kr. 864 943 og er budsjettert med kr 1 101 300. Lavere forbruk med kr. 236 357 har sin årsak i lavere driftskostnader til konsulenter, møter, kurs, reiser, div. som følge av koronapandemien.

Interne overføringer

Interne overføringer beløper seg til kr. 118 564 og er budsjettet med kr. 691 800, som gir en besparelse på kr. 573 236 og har sin årsak i høyere frikjøp og lavere kostnad til adm. støtte og investeringer enn budsjettet. Frikjøp beløper seg til ca. kr. 1,3 mill. og er høyere enn budsjettet pga. økt forespørsel fra avdelingene og ekstra midler fra HIØ Videre til gjennomføring/undervisning.

Indirekte kostnader til HIØ for 2020 beløper seg til totalt **kr 1 356 700**. Det utgjør en økning på 3,2 % fra 2019, som var på kr 1 314 600. Herav husleie som er budsjettet med kr. 924 800 og indirekte kostnader til administrasjon (Økonomi, personal, IT-drift, bibliotek, Campustjenester) som er budsjettet med kr. 431 900. 15,77 % av tildelingen på kr 8 602 000 er disponert som indirekte kostnader av HIØ. Senteret har budsjettet med kjøp av 0,2 stilling fra økonomi og 0,1 stilling fra campustjenester for ansatt som sluttet 2019.

Oppfølgings prosjekter

- Nettverk for Engelsk - prosjektnummer 00400-10. Aktivitet har noe lavere reiseutgifter pga. situasjonen.
- Communicare - prosjektnummer 00410-10. Aktivitet har noe lavere utgifter pga. situasjonen.
- Språk i opplæringen – prosjektnummer 01504-10. Prosjektet er felles med LU/ØSS og har ikke hatt kostnader.

HIØ VIDERE prosjekter

- Desentralisert Kompetanseutvikling i skolen Dekomp – (70131/32-10) ved HIØ videre. Det er inngått en samarbeidsavtale mellom Utdanningsetaten i Oslo kommune, HIØ VIDERE og Fremmedspråksenteret høsten 2018. Avtalen vedrørende «Etterutdanning Oslo kommune, fransk, spansk og tysk» har en ramme på kr. 2,5 mill. over 2 år. HIØ videre frikjøper tre ansatte ved senteret til forberedelser og undervisning i perioden. Fase I er avsluttet mens fase II fortsetter i 2020.
 - HIØ VIDERE har informert om at det blir tilført ekstra midler til FSS for siste tertial pga. koronapandemien og noe romslig budsjett. De tildeler kr. 290 000 ekstra til prosjektet/ FSS for gjennomføring og undervisning. I tillegg informerer de om at overskuddet i prosjektet blir ca. kr. 300 000 høyere enn budsjettet ved årsslutt (totalt ca. kr. 500 000). Samlet utgjør dette ca. kr. 600 000 i økte frikjøpsinntekter og overskudd for FSS, som ikke er budsjettet.

- Desentralisert Kompetanseutvikling i skolen Learninglab i samarbeid med Fredrikstad/Sarpsborg, ØFK og Rakkestad. HIØ Videre frikjøper en ansatt ved senteret.

Bidragsprosjekt BFA

- Generation Global Erasmus pluss – prosjektnummer 40482-10. Det ble inngått en avtale høsten 2018 om samarbeid mellom University of Strathclyde Scotland (prosjekteier), Aarhus University Danmark og Høgskolen i Østfold ved Fremmedspråksenteret. Fremmedspråksenteret vil motta et tilskudd på Euro 54 870 over 3 år, hvor første utbetaling med 40% kom i januar 2019 med kr. 213 097, de neste 40% tildeles i 2020 og de siste 20% ved prosjektslutt i 2021. Prosjektet ble tildelt kr. -213 097 i 2018/2019 og har brukt kr. 156 321 frem til nå, slik at restmidler pr. 31.08.2020 er på kr. -56 784. Det er lavere aktivitet enn budsjettet pga. koronapandemien og det er noe usikkert rundt prosjektet fremover pga. utskifting av hele prosjektledelsen og utfallet av Brexit er uklar.

Kapitalsituasjonen

Pr. 01.01.2020 viste status for ubrukte midler GBV kr. -2,85 mill. og ved utgangen av 3. tertial 2020 ligger det an til en UB 31.12.2020 på kr. -3,97 mill.

For BFA *øremerkede midler* viser status pr. 31.12.2020 kr. -15 050.

Virksomhetskaptal pr. 01.01.2020 er på kr. -183 509 og er fra avsluttet prosjekt fase I «Etterutdanning Oslo kommune Fransk/Spansk/Tysk H18/V19» HIØ Videre (70131-10), prosjektet avsluttes i 2020.

Ufordelt Virksomhetskaptal pr. 31.12.2020 (pr. 26.01.2021) er på kr. -544 955 og er fra avsluttet prosjekt fase II «Etterutdanning Oslo kommune Fransk/Spansk/Tysk H18/V19» HIØ Videre.

Se tabell under for status pr. 3. tertial 2020 (pr. 26.01.2021). **Høgskolestyresak Sak 47/20 vil påvirke føringen av overskudd og frie avsetninger fra 31.12.2020, da midlene skal overføres til institusjonelt nivå.**

Ubrukte midler FSS	Status IB 01.01.2020	Netto bevegelse/ bruk	Status UB 31.12.2020
Prosjekt 00000-00 GBV	-2 566 153	-1 309 140	-3 875 293
Prosjekt 00400-10 Nettverk for Engelsk GBV	-75 000	32 281	-42 719
Prosjekt 00410-10 Communicare GBV	-212 000	157 204	-54 796
Prosjekt 01504-10 FR-ØSS-LU Språk i opplæringen	0	0	0
Sum ubrukte midler GBV	-2 853 153	-1 119 655	-3 972 808
Øremerket Prosjekt 40482-10 GG Erasmus+ BFA 2183 ikke innt.f. tilskudd EU	0	-15 051	-15 051
Virksomhetskapital Prosjekt 00000-00 konto 2053 (Fase I Etterutd. Oslo k, F/S/T - 70131)	-183 509	0	-183 509
Ufordelt Virksomhetskapital Prosjekt 00000-00 konto 2055 (Fase 2 Etterutd. Oslo k, F/S/T)	0	-544 955	-544 955
Sum ubrukte midler totalt	-3 036 662	-1 679 661	-4 716 323

1.2.2021

R. Steinar Nybøle
Avdelingsdirektør

Unni H. Vik
Seniorkonsulent økonomi